Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I my wam głosimy dobrą nowinę tę względem ojców obietnicę która stała się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I my ogłaszamy wam dobrą nowinę o obietnicy\* złożonej ojcom,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I my wam głosimy dobrą nowinę, (tę) względem ojców obietnicę, (która się stała),  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I my wam głosimy dobrą nowinę (tę) względem ojców obietnicę która stała się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I my ogłaszamy wam dobrą nowinę o obietnicy złożonej ojcom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I my głosimy wam *dobrą nowinę* o obietnicy złożonej ojcom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I my wam opowiadamy tę obietnicę, która się ojcom stała, iż ją Bóg wypełnił nam, dziatkom ich, wzbudziwszy Jezusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I my opowiedamy wam tę obietnicę, która się ojcom zstała, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | My właśnie głosimy wam Dobrą Nowinę o obietnicy danej ojcom: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I my zwiastujemy wam dobrą nowinę. Tę obietnicę, którą dał ojcom, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My właśnie głosimy wam Dobrą Nowinę o obietnicy danej ojcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | My właśnie głosimy wam Ewangelię, obiecaną naszym przodkom. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I właśnie my wam przekazujemy radosną wiadomość, że spełniła się obietnica dana ojcom.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przynosimy wam więc Dobrą Nowinę, że tę obietnicę daną praojcom  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A my zwiastujemy wam dobrą nowinę obiecaną ojcom, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми благовістимо вам ту обітницю, що дана була батькам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | My także głosimy wam dobrą nowinę, tą obietnicę względem przodków, która się dokonała; ponieważ nam, ich dzieciom, Bóg ją wypełnił poprzez wskrzeszenie Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co do nas zaś, przynosimy wam Dobrą Nowinę, że to, co Bóg obiecał ojcom, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż oznajmiamy wam dobrą nowinę o obietnicy danej praojcom, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My przynosimy wam tę właśnie dobrą nowinę! Wskrzeszając Jezusa, Bóg spełnił w naszych czasach obietnice dane przodkom! |

1. 1) <x>230 2:7</x>; <x>650 1:5</x>; <x>650 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)